



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 3

# לא הביט און ביעקב כו'

“Ele não viu iniquidade em Yaakov”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



**LikuteiTorah.com**

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/3/](https://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/3/)

**1** לא הביט און ביעקב כו'. הנה יש ב' בחי' ומדרגות למעלה בחינת יעקב ובחינת ישראל [וע' בזהר בלק דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב ובפ' וישלח דקע"ד א'] שהם ג"כ ב' בחינות שונות בעבודת ה' באדם בחי' עבד ובחינת בן.

“Ele não viu iniquidade em Yaakov”, etc. Há, pois, dois níveis e graus no Alto: o nível de Yaakov e o nível de Yisrael [e veja-se o Zohar, Balak, 210b, e Parashat Vayishlach, 174a]; e esses também são dois níveis distintos no serviço do homem a D'us: o nível de um servo e o nível de um filho.

היינו בחי' יעקב הוא בחי' עבד כמ"ש שמע אלי יעקב עבדי [וע' בזהר קדושים דפ"ו ע"א] ובחי' ישראל הוא בחי' בן כמ"ש בני בכורי ישראל.

Isto é, o nível de Yaakov é o nível de um servo, como está escrito: “Ouve-Me, Yaakov, Meu servo” (e veja-se o Zohar, Kedoshim, 86a); e o nível de Yisrael é o nível de um filho, como está escrito: “Meu filho, Meu primogênito, Yisrael.”

**2** ולהבין זה צ"ל תחלה פ"י וענין עבד דהיינו מה שמצינו לשון עבודה שאנחנו עובדים לו ית' כמ"ש ועבדתם את ה' אלקיכם תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך. וכתוב ולעבדו בכל לבבכם. עבדו את ה'.

Para compreender isso, é preciso primeiro [explicar] o significado e a essência de “servo”: isto é, [o fato] de encontrarmos o termo “serviço” (avodá), [significando] que O servimos, bendito seja Ele, como está escrito: “E servireis a Havayá, vosso D'us”; [e] “Porque não serviste a Havayá, teu D'us”; e está escrito: “E para servi-Lo de todo o vosso coração”; [e] “Servi a Havayá.”

**3** והנה לשון עבודה הוא ענין תיקון ושירות שהעבד משרת לרבו ומתקן לו דבר שהרי הרב צריך לתיקון ושירות זה ואיך שייך לומר כן לגבי הקב"ה שהוא ית' שלימו דכולהו וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לזולתו ח"ו [חס ושלום].

Ora, o termo “serviço” denota reparar e atender: o servo atende a seu amo e repara algo para ele, pois o amo necessita desse reparo e desse atendimento. Mas como se pode dizer isso a respeito do Santo, bendito seja Ele, que, bendito seja, é “a perfeição de todos” e não necessita de nada além de Si mesmo, D'us nos livre?

כי ממך הכל כתיב ומקרא מלא כתיב אם צדקת מה תתן לו כו'. אך הענין דהנה ידוע המאמר נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים.

Pois está escrito: “Tudo vem de Ti”; e um versículo explícito declara: “Se és justo, o que Lhe dás?” etc. Mas a explicação é a seguinte: é conhecido o dito: “O Santo, bendito seja Ele, desejou ter uma morada nos mundos inferiores”.

כי הנה באמת אני הוי' לא שניתני שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם שנברא העולם שהיה הוא וישמו בלבד כמה אלפים ורכבות שנה קודם בריאת העולם.

Pois, na verdade, “Eu, Havayá, não mudei”: não há mudança alguma Nele, bendito seja, entre antes de o mundo ter sido criado — quando havia somente Ele e Seu Nome, muitos milhares e miríades de anos antes da criação do mundo —

(וכמ"כ [וכמו כן] קודם התהוות בחי' הזמן שהזמן ג"כ נברא ומחודש רק שהיה סדר זמנים קודם בריאת עוה"ז והיינו מעת אצילות והתהוות עולמות הרוחניים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער עגולים ויושר.

(e igualmente antes do surgimento do aspecto do tempo, pois o próprio tempo também é criado e passa a existir de novo; apenas havia uma ordem temporal antes da criação deste mundo, a saber, desde o tempo de Atsilut e do surgimento dos mundos espirituais, como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar Iggulim veYosher (O Portal dos Círculos e da Linha);

אבל קודם לזה לא היה שייך שום סדר זמנים שהוא ית' למעלה מהזמן לגמרי) וכן יהיה אחר שיחבר העולם.

mas antes disso não se aplicava ordem temporal alguma, pois Ele, bendito seja, está inteiramente acima do tempo) e assim será depois que o mundo for destruído.

וגם עתה בזמן בריאת העולם וקיומו הנה קמיה ית' כולא ממש כלא חשיב כמו קודם שנברא העולם ממש רק זהו קמיה דוקא.

E também agora, durante a criação e a existência do mundo, diante Dele, bendito seja, tudo é verdadeiramente considerado como nada, exatamente como antes de o mundo ter sido criado; mas isso é assim especificamente “diante Dele”.

אבל אצלנו העולם נחשב ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ומסתיר אלקות שלכך נקרא בשם עולם ע"ש ההעלם שמעלים אלקות ומסתירו.

Mas, para nós, o mundo é considerado um ser (yesh) e algo que existe por si mesmo, e oculta a divindade; por isso é chamado pelo nome olam (mundo), relacionado a he'elem (ocultação), pois oculta a divindade e a encobre.

4 ותכלית בריאת העולם הוא שנתאווה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים פי' כי העוה"ז הוא העולם היותר תחתון שהעולם בו יותר והחשך כפול ומכופל [ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פי' חקת בד"ה על כן יאמרו המושלים. מענין זה.

E o propósito da criação do mundo é que o Santo, bendito seja Ele, desejou ter uma morada nos mundos inferiores. Isto é, este mundo é o mais inferior dos mundos, no qual o ocultamento é maior e a escuridão é dupla e redobrada (e veja o que foi escrito acima, na Parashat Chukat, no discurso que começa “Por isso dizem os que falam em parábolas”, sobre este assunto).

5 וע"ל ר"פ שלח] וזהו פי' בתחתונים כי אין שייך מעלה ומטה לגבי הקב"ה שאינו בגדר מקום ח"ו [חש ושלום] אלא תחתונים ר"ל [רוצה לומר] עוצם ריבוי העולם והסתר ע"י צמצוצים רבים כו' והוא העולם השפל.

E veja acima, no início de Parashat Shelach.) E este é o significado de “nos mundos inferiores”: pois “acima” e “abaixo” não se aplicam em relação ao Santo, bendito seja Ele, que não está sujeito aos limites do espaço, D'us não o permita; antes, “os mundos inferiores” significa a intensidade da grande ocultação e do encobrimento por meio de muitas contrações (tsimtsumim), etc.; e este é o mundo inferior.

6 ושם דוקא יהיה בחי' דירה והתגלות אלקותו ית' בידיעה שלנו ג"כ כמו שהוא למעלה בידיעה עליונה דכולא קמיה

E é precisamente ali que haverá uma morada e a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, também em nosso conhecimento, tal como é no Alto, no conhecimento superno, [no qual] “tudo diante Dele

כלא חשיב ולזה היה תכלית המכוון בבריאת העולם הגם שאין מושג לנו הטעם שנתאווה לזה רק שכך עלה ברצונו.

é considerado como nada”. E este foi o propósito último da criação do mundo, embora não nos seja compreensível a razão pela qual Ele desejou isso; apenas, assim surgiu em Sua vontade.

אך עכ"ז [עם כל זה] לזאת היה הכונה בודאי ואיך ממשיכים גילוי זה ודירה זו בתחתונים הוא ע"י בחי' אתכפיא ואתהפכא כמשל המלך ב"ו [בשר ודם] שרוצים לעשות לו דירה נאה שצריכים לפנות ההיכל מכל לכלוך וטינוף כו'

Ainda assim, este foi certamente o propósito. E como se atraem para baixo esta revelação e esta morada, entre os mundos inferiores? Por meio dos níveis de iskafya e ishapcha (subjugação e transformação), como na analogia de um rei de carne e osso para quem se deseja preparar uma bela morada: é preciso limpar o palácio de toda sujeira e imundície etc.,

ואח"כ לסדר שם כלים נאים מטה ושולחן כסא ומנורה כן עבודת האדם כמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.

e depois dispor ali belos móveis: “uma cama e uma mesa, uma cadeira e uma luminária”. Assim é o serviço do homem, como está escrito: “E colocou-o no Gan Éden para trabalhá-lo (le'ovdah) e guardá-lo.”

7 וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה] דהיינו הל"ת [הלא תעשה] הם לבער הרע ובערת הרע מקרבך שלא יהיה שום לכלוך

E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “para trabalhá-lo”: estas são as 248 mitsvot positivas; “e para guardá-lo”: estas são as 365 proibições. Isto é, as proibições servem para erradicar o mal — “e erradicarás o mal do teu meio” — para que não reste nenhuma sujeira

וטינוף ח"ו [חס ושלום] והמ"ע [והמצות עשה] הם עד"מ תיקון וסידור כלים נאים שע"י יהיה הדירה בתחתונים שהוא ענין גילוי והמשכת אור א"ס ב"ה למטה (לע"ל [לעתידי לבוא] ועתה ההמשכה בעולם).

ou imundície, D'us nos livre; e as mitsvot positivas são, por analogia, o conserto e a disposição de belos móveis, por meio dos quais haverá uma morada nos mundos inferiores, isto é, a revelação e a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, abaixo (no Tempo Vindouro; e agora, a extensão ocorre em ocultamento).

וזהו שנק' עבודה לשון תיקון היינו שע"י עבודתנו אנו ממשיכים שיהיה הגילוי למטה שאנו מתקנים תיקון זה ע"י עבודתנו [ועמ"ש מענין עבודה בביאור ע"פ ראיתי

E é por isso que se chama avodá (serviço), termo que denota conserto: isto é, por meio de nosso serviço, estendemos a revelação para que se manifeste abaixo, pois realizamos esse conserto por meio de nosso serviço. [E veja o que está escrito sobre o tema do serviço na explicação do versículo “Vi,

והנה מנורת זהב שכדי להמשיך הגילוי גם למטה מוכרח להיות ההמשכה מלמעלי [מלמעלה] מסדר ההשתלשלות ומלמעלה משרש האור והחיות הנמשך בהעולמות כו'

uma menorá de ouro”: para estender a revelação também abaixo, é necessário que a extensão venha de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e de acima da raiz da luz e da força vital que se estendem pelos mundos, etc.;

ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים בפ"י שש שנים יעבוד וע"פ לא תהיה משכלה בפ"י ועבדתם את ה' אלקיכם כו'

e veja o que está escrito sobre o versículo “E estas são as leis”, a respeito do significado de “Seis anos servirá”; e sobre o versículo “Nenhuma ficará estéril”, a respeito do significado de “E servireis a Havayá, vosso D'us”, etc.;

ובפ' שלח ע"פ וימצאו איש מקושש עצים בענין פ"י פולחנא דרחימותא כו' ובפ' שמות בד"ה קול דודי בענין עבודה קשה כו' ובכל עבודה בשדה]

e em Parashat Shelach, sobre o versículo “E encontraram um homem que recolhia lenha”, a respeito do significado de “serviço por amor” (pulchana dirchimusa), etc.; e em Parashat Shemot, no maamar que começa com “A voz do meu amado”, sobre o tema do “trabalho árduo”, etc., “e todo trabalho no campo”.]

וזהו ענין רמ"ח פקודין רמ"ח אברים דמלכא שהם כלים להשראת אור א"ס ב"ה כמו שהאברים הם כלים לאור וחיות הנפש וזהו שאנו מברכים אשר קדשנו במצותיו כו':

E este é o significado de “as 248 mitsvot são os 248 membros do Rei”: elas são recipientes para a morada da Luz Infinita, bendito seja Ele, assim como os membros são recipientes para a luz e a força vital da alma. E é por isso que abençoamos: “Que nos santificou com Seus mandamentos”, etc.

8 ב והנה עבודה שכלב זהו תפלה והיא דרבנן ואינה ממנין המצות דאורייתא כדמשמע בגמ' [בגמרא] בפ"ג

[בפרק ג'] דברכות (ד"כ ע"ב)

2. Ora, “o serviço do coração: isto é, a oração”; ela é rabínica e não faz parte da contagem dos mandamentos da Torá, como se depreende da Guemará, no terceiro capítulo de Berachot (20b).

[ועיין במ"א ס"י ק"ו] וצ"ל זה דהלא רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במשנה וגמרא פ"ב [פרק ב'] דברכות ד"ו החמירו הרבה יותר בכוונת התפלה אפילו מכוונת ק"ש [קריאת שמע] הנמנית ראשונה בתרי"ג מצות דאוריית' [דאורייתא]

(E veja Magen Avraham, seção 106.) É preciso compreender isto: acaso nossos Sábios, de abençoada memória, na Mishná e na Guemará do segundo capítulo de Berachot, fólho 16, não foram muito mais rigorosos quanto à intenção (kavaná) na oração do que quanto à intenção na recitação do Shemá, que é contado em primeiro lugar entre os 613 mandamentos da Torá?

והיינו מפני שהיא דברים העומדים ברומו של עולם בפ"ק [בפרק קמא] דברכות (ד"ו ע"ב) [ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ יהודה אתה ועמ"ש ג"כ מענין התפלה בד"ה שימני]

E isso se deve ao fato de que ela trata de “questões que se encontram no ápice do mundo” (no primeiro capítulo de Berachot, 6b). (E veja o que está escrito na Parashat Vayechi sobre o versículo “Yehudá, tu”; e veja também o que está escrito sobre o tema da oração no discurso que começa “Põe-me

כחותם ובפ' בראשית סד"ה השמים כסאי ובפ' בהר ע"פ את שבתותי תשמרו ובפ' חקת בענין תבנה ותכונן עיר סיחון כו') וא"כ מהו שאינה ממנין המצות.

como um selo”, e na Parashat Bereshit, no final do discurso que começa “Os céus são Meu trono”, e na Parashat Behar, sobre o versículo “Guardareis Meus Shabatot”, e na Parashat Chukat, sobre o tema “Que a cidade de Sichon seja construída e estabelecida”, etc.) Se é assim, por que ela não faz parte da contagem dos mandamentos?

והענין יובן בהקדים כי הנה י"ח ברכות דשמ"ע [דשמונה עשרה] הן כנגד ח"י חוליות השדרה שבתוכן נמשך החוה"ש [החוט השדרה] כנודע מהזהר ובגמ' [ובגמרא] ברכות (דכ"ח ע"ב).

O assunto será compreendido com a introdução de que as dezoito bênçãos da Shemoneh Esreh correspondem às dezoito vértebras da coluna vertebral, no interior das quais se estende a medula espinhal, como é sabido do Zohar e da Guemará, Berachot (28b).

והנה עד"מ באדם יש בגופו רמ"ח אברים הנמנין במשנה ספ"ק [סוף פרק קמא] דאהלות שלשים בפיסת הרגל כו' ח"י חוליות השדרה כו'.

Ora, a título de analogia, o corpo de uma pessoa tem 248 membros, enumerados na Mishná, no final do primeiro capítulo de Ohalot: “trinta na planta do pé”, etc., “dezoito vértebras na coluna vertebral”, etc.

אך החוט השדרה עצמו הנמשך בתוך החוליות אינו ממנין האברים ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המעמיד ומקיים את כל האברים שמבריה מן הראש עד הירכיים

Mas a própria medula espinhal, que se estende por dentro das vértebras, não faz parte da contagem dos membros; e, apesar disso, é ela que sustenta e mantém todos os membros, pois se estende da cabeça até as coxas,

ועל ידו נמשך החיות מהמוחין לכל האברים שהאברים מחוברים בצלעות והצלעות בחוליות והחוליות בחוט השדרה והחוט אינו בכלל האברים רק שהוא המקשר כו' ומתחיל מהמוח ומתפשט עד הרגלים

e por meio dela a força vital é transmitida do cérebro a todos os membros: pois os membros estão ligados às costelas, as costelas às vértebras, e as vértebras à medula espinhal; e a medula não está incluída entre os membros, mas é o que os liga [uns aos outros], etc.; ela começa no cérebro e se estende até os pés.

ולכן אם נפסק חוט השדרה כו'. כמ"כ [כמו כן] הנמשל בבחי' המצות שהם רמ"ח אברים דמלכא הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה.

Portanto, se a medula espinhal for seccionada etc. Assim também, no correspondente espiritual, quanto às mitsvot, que são os 248 membros do Rei: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "As mitsvot requerem intenção."

9 והכוונה היינו בחי' התפלה שהיא בחי' כוונה ופנימית להמצות והיא עיקר המעמיד ומקיים את הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] והיא כמשל החוט השדרה שהוא המעמיד ומקיים את האברים אע"פ [אף על פי] שהוא בעצמו אינו ממנין רמ"ח אברים.

E a intenção é o nível da oração, que constitui a intenção e a dimensão interior (pnimiyut) das mitsvot; ela é o principal elemento que sustenta e mantém as 248 mitsvot positivas, como a medula espinhal na analogia, que sustenta e mantém os membros, embora ela própria não esteja incluída na contagem dos 248 membros.

10 והענין שעיקר המכוון בתפלה הוא שמבקשים שיהיה אור אי"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות ברוך ונמשך למטה בבחי' ההשתלשלות.

A explicação é que o propósito principal da oração é pedir que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), seja "abençoada" (baruch) e atraída para baixo, ao nível da cadeia descendente dos mundos.

וזהו ברוך אתה הוי' היינו שמבקשים שיהיה התהוות והמשכת שם הוי' מבחי' אתה שהוא אור א"ס שלמעלה מעלה משם הוי' כי שם הוי' מורה על השתלשלות המדרגות יו"ד צמצום ה' התפשטות וי"ו המשכה כו'

E isso é [o sentido de] “Bendito és Tu, Havayá”: isto é, pedimos que o Nome Havayá venha a existir e seja atraído do nível de “Tu”, que é a Luz Infinita, muito acima do Nome Havayá. Pois o Nome Havayá indica a cadeia descendente dos níveis: o yud é contração, o hei é expansão, o vav é prolongamento, etc.

ובחי' ההארה הנמשך בהשתלשלות מדרגות אלו הוא הארה מצומצמת לבד לגבי האור א"ס שלמעלה מהשתלשלות [ועמ"ש בפי' שלח ע"פ אני הוי' אלקיכם בענין שמו הגדול כו']

E a radiância que é atraída através da cadeia descendente desses níveis é apenas uma radiância contraída em comparação com a Luz Infinita que está acima da cadeia descendente dos mundos. (E veja o que está escrito na Parashat Shelach sobre o versículo “Eu sou Havayá, vosso D'us”, a respeito de “Seu grande Nome”, etc.,

ובענין והיה הוי' לי לאלקים] וזהו ענין הבקשות בשמו"ע [בשמונה עשרה] היינו שיהיה ברכה והמשכה הארה רבה ועצומה מלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו ברוך אתה

e sobre o assunto “E Havayá será meu D'us”). E este é o sentido dos pedidos na Shemoneh Esreh: que haja uma bênção e a atração de uma radiância grande e poderosa desde acima da ordem da cadeia descendente dos mundos, isto é, “Bendito és Tu”,

והיינו בבחי' שם הוי' [ועמ"ש במ"א בפי' ממעמקים קראתיך הוי' וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ה בענין ד' כריעות וד' זקיפות שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] ורופא חולי עמו ישראל

e isso ao nível do Nome Havayá. (E veja o que está escrito em outro lugar sobre o sentido de “Das profundezas clamei a Ti, Havayá”; e veja Etz Chaim, Sha'ar 22, fim do capítulo 5, sobre as quatro inclinações e os quatro endireitamentos na Shemoneh Esreh, e em Pri Etz Chaim.) E “que cura os enfermos de Seu povo Israel”

ומברך השנים עד"מ הוא הכלי שבו מתגלה אלקות ו ית' למטה בגשמיות כשנותן חיים ובריאות לחולים וברכה ע"פ האדמה כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו בד"ה

e “que abençoa os anos” são, por exemplo, o recipiente no qual Sua Divindade, bendito seja Ele, se revela embaixo, no âmbito físico, quando Ele dá vida e saúde aos enfermos e bênção sobre a face da terra, etc. E veja o que está escrito em Iggeres HaKodesh, próximo ao seu fim, na seção que começa

להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שהתפלה היא המשכת אור א"ס ב"ה לכי"ע דווקא לא בדרך התלבשות בלבד רק האור ממש לשנות הנבראים מכמות

“Para compreender o que está escrito em Pri Etz Chaim”: que a oração é a atração da Luz Infinita, bendito seja Ele, para Beríá, Yetsirá e Assiá especificamente, não apenas por meio do revestimento, mas da própria luz, para transformar os seres criados daquilo que

שהם שיתרפא החולה וירד הגשם משמים לארץ ויולידה ויצמיחה משא"כ בתורה ומצות שאין שינוי בקלף התפילין כו' ע"ש נמצא שכל בקשות שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] הם כלים לגילוי אלקותו ית' ממש למטה.

são: que o enfermo seja curado e que a chuva desça do céu à terra e “a faça produzir e brotar”; ao contrário do que ocorre com a Torá e as mitsvot, pois não há mudança no pergaminho dos tefilin, etc.; veja ali. Conclui-se que todos os pedidos da Shemoneh Esreh são recipientes para a revelação da própria Divindade, bendito seja Ele, embaixo.

11 ועוד כידוע ומבואר בזהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא דהיינו שא"א להיות המשכת האור אלא אם כן יש כלים שישרה בהן

Além disso, como é sabido e explicado no Zohar, “a bênção não repousa num lugar vazio”; isto é, não pode haver uma extensão da luz a menos que existam recipientes nos quais ela possa repousar.

לכן אנו מבקשים ענינים רפואות החולי וברכת השנים וכן כל הברכות דשמו"ע [דשמונה עשרה] שהם כלים שבהם יהיה השראת אור א"ס.

Por isso pedimos [questões] específicas, a cura das doenças e a bênção dos anos, bem como todas as bênçãos da Shemoneh Esreh, que são recipientes nos quais repousará a Luz Infinita (Or Ein Sof).

אבל עיקר המכוון הוא בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה המשכת אור א"ס וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון ו' וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] שח"י ברכות דצלותא הם כנגד ח"י חוליות שבשדרה ר"ל [רוצה לומר] שהם כלים להמשכת וגילוי האור א"ס הנמשך ע"י התפלה

Mas a intenção principal está em “Bendito és Tu, Havayá”: que haja uma extensão da Luz Infinita (e veja Tikkunei Zohar, Tikkun 6). E é a isso que nossos Sábios, de abençoada memória, se referiram ao dizer que as dezoito bênçãos da oração correspondem às dezoito vértebras da coluna: isto é, elas são recipientes para a extensão e revelação da Luz Infinita, estendida por meio da oração,

כמו שהחוליות הם כלים לחוט השדרה הנמשך ממוח שבראש לתוכן ונקרא ע"פ הקבלה המשכת המוחין

assim como as vértebras são recipientes para a medula espinhal, que se estende do cérebro, na cabeça, até elas; e, segundo a Cabalá, isso é chamado de extensão dos mochin,

וכמו בחוט השדרה נמשך מוח וע"פ חסידות נקרא המשכת הדעת התגלות אלהות למטה כמו למעלה.

assim como a substância cerebral se estende pela medula espinhal; e, segundo a Chassidut, isso é chamado de extensão de Daat (conhecimento): a revelação da Divindade abaixo como acima.

[והשתא אתי שפיר דלכאורה מהגמרא יש סתירה למשנ"ת [למה שנתבאר] דהטעם שהתפלה אינה ממנין רמ"ח מ"ע [מצות עשה] לפי שהיא בחי' חוה"ש [חוט השדרה] שאינו ממנין רמ"ח אברים

[E agora isso fica bem compreendido; pois, à primeira vista, a Guemará parece contradizer o que foi explicado: que a razão pela qual a oração não está incluída na contagem dos 248 mandamentos positivos é que ela corresponde ao nível da medula espinhal, que não está incluída na contagem dos 248 membros;

והרי הגמרא אמרה שח"י ברכות דשמו"ע [דשמונה עשרה] הם כנגד ח"י חוליות השדרה והחוליות הם ממנין רמ"ח אברים כנזכר לעיל בשם המשנה דאהלות.

e, no entanto, a Guemará disse que as dezoito bênçãos da Shemoneh Esreh correspondem às dezoito vértebras da coluna, e as vértebras fazem parte da contagem dos 248 membros, como foi mencionado acima em nome da Mishná de Oholot.]

אך הענין מוכן ממשנ"ת [ממה שנתבאר] דבתפלה יש ב' דברים היינו א' הוא עיקר המכוון בהתפלה והוא מה שמבקשים בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה.

Mas a questão se esclarece a partir do que foi explicado: na oração há duas coisas. A primeira é a intenção principal da oração, que é aquilo que pedimos em “Bendito és Tu, Havayá”: que haja uma revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele.

12 והבי' הן הבקשות עצמן להיות רופא חולים ומברך השנים שהן רק כלים לאור ההמשכה והכלים הן בחי' ח"י ברכות

E a segunda são os próprios pedidos: que Ele seja “Aquele que cura os doentes” e “Aquele que abençoa os anos”, os quais são apenas recipientes para a luz que é atraída para baixo; e os recipientes correspondem ao nível das dezoito bênçãos,

כמו שחוליות השדרה הן י"ח והן כלים לחוט השדרה שהיא עיקר החיות כמ"ש בפא"ט [בפרק אלו טריפות] שבו תלוי הטריות משא"כ נשבר השדרה ולא נפסק החוט שלה כשרה לפי שעיקר החיות הוא בהחוט עצמו.

assim como as vértebras da coluna são dezoito e servem de recipientes para a medula espinhal, que é a principal força vital, conforme está escrito no capítulo Eilu Tereifos: dela depende [a condição de] tereifá; em contrapartida, se a coluna se quebra, mas sua medula não é seccionada, [o animal] é casher, pois a principal força vital está na própria medula.

**13 וע' בפרדס בסופו שער ל"א פ"ח [פרק ח'] בענין ח"י חוליות שהם נגד ג' ווי"ן דויסע ויבא ויט ג' אבות חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהם כלים לבחי' הדעת הנמשך לתוכן ממוח הדעת ע"י חוט השדרה כו'**

E veja Pardes, no final, Sha'ar 31, capítulo 8, sobre as dezoito vértebras: elas correspondem aos três vavim de Vayisa, Vayavo e Vayet, os três Patriarcas — Chessed, Guevurá e Tiféret —, que são recipientes para o nível de Daat (conhecimento) que é atraído para dentro delas do cérebro de Daat por meio da medula espinhal, etc.

**ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפי' יתרו בד"ה אלפי שנאן שהן בחי' ב' טיתין דמט"ט [דמטטורין] ט"ס [ט' ספירות] מלמעלה למטה וט"ס [וט' ספירות] מלמטה למעלה והט"ס [והט' ספירות] הן ג"כ**

E veja o que foi escrito acima, em Parshat Yitro, no discurso que começa com “Milhares de shinan”: que eles são o nível dos dois tet de Metatron, nove Sefirot de cima para baixo e nove Sefirot de baixo para cima; e as nove Sefirot também são

**רק בחי' כלים להמשכת האור מא"ס ב"ה שהוא בחי' נשמה להן כמאמר הת"ז [התיקוני זהר] וההיא נביעו איהו כנשמתא לגופא כו'.**

apenas recipientes para a atração da luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que é como uma alma para elas, conforme a afirmação do Tikkunei Zohar: “E aquele fluxo é como a alma para o corpo”, etc.

**14 וא"כ מ"ש בגמרא דח"י ברכות הם כנגד ח"י חוליות כוונתם שלכך תקנו ח"י ברכות שהם ח"י כלים דייקא כנגד ח"י חוליות כו'**

Se assim é, o que se diz na Guemará, que as dezoito bênçãos correspondem às dezoito vértebras, significa que foi por isso que instituíram dezoito bênçãos, que são precisamente dezoito recipientes, correspondendo às dezoito vértebras etc.

אבל עיקר המכוון שבמצות התפלה שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה בכ לים הנ"ל הוא עד"מ בחי חוה"ש [החוט השדרה] עצמו שנמשך מן המוח שבראש למטה.

Mas o propósito essencial da mitzvá da oração — que haja uma extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para os recipientes mencionados acima — é, por analogia, o próprio nível da medula espinhal, que se estende para baixo a partir do cérebro na cabeça.

15 וכך הוא ענין המשכת אור א"ס מבחי שלמעלה מהשתלשלות להתלבש בבחי השתלשלות כו'. ולכן א"ש [אתי שפיר] דאינה ממנין רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

E assim é quanto à extensão da Luz Infinita desde o nível que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), para que se invista no nível da cadeia descendente dos mundos etc. Portanto, fica claro [que] ela não faz parte da contagem das 248 mitzvot positivas.

דהיינו שהח"י חוליות הם רק כלים אבל היא עצמה בחי חוה"ש [חוט השדרה]. תדע דאל"כ [דאם לא כן] הנאמר שהתפלה נמנית בחי מצות מתרי"ג שהרי ח"י חוליות הם ח"י אברים במנין רמ"ח.

Isto é, as dezoito vértebras são apenas recipientes, mas ela própria é o nível da medula espinhal. Saiba [que é assim]: pois, caso contrário, deveríamos dizer que a oração é contada como dezoito mitzvot das 613, visto que as dezoito vértebras são dezoito membros na contagem dos 248?

א"ו [אלא ודאי] התפלה עצמה היא בחי חוה"ש [חוט השדרה] רק שנמשך בחי כלים הנ"ל ומאן דלא כרע במודים נעשה שדרתו נחש לפי שעל ידי הכריעות וההשתחוואות

Portanto, é preciso dizer que a própria oração é o nível da medula espinhal, sendo apenas estendida aos dezoito recipientes mencionados acima. E “quem não se curva em Modim, sua coluna vertebral se torna uma serpente”, pois, por meio das inclinações e prostrações,

שהוא בחי הביטול וזהו ענין מודים הודאה וביטול ע"י דוקא ממשיכים האור בכלים ח"י חוליות השדרה

que é o nível da autoanulação (bitul); e este é o sentido de Modim: reconhecimento e autoanulação. É especificamente por meio disso que a luz é estendida aos recipientes, as dezoito vértebras da coluna vertebral.

ולכן איתא בזהר (משפטים ד"ק ע"א ובפ' שלח דקס"ד ע"א) דמאן דלא כרע במודים אינו חי לעתיד

E por isso está escrito no Zohar (Mishpatim, 100a, e na Parshas Shelach, 164a) que quem não se curva em Modim não viverá no Tempo Vindouro,

כמו שהביא הפר"ח [הפרי חדש] בא"ח [באורח חיים] סי' קי"ג והיינו לפי שאינו ממשיך חיות ונשמה בבחי' חיי שהם חיי חוליות כו']:

como cita o Pri Chadash em Orach Chaim, seção 113; e isso ocorre porque ele não estende força vital e alma ao nível de chai (dezoito), que são as dezoito vértebras etc.)

**16** ג והנה חיי חוליות הנ"ל הם כלים פנימיים ומהם מתפשט אח"כ האור בחיצוניות הכלים ומספר כולם רמ"ח שהם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שנק' רמ"ח אברים דמלכא

3. Ora, as dezoito vértebras mencionadas acima são recipientes internos, e deles a luz se estende posteriormente à dimensão exterior (chitsoniyut) dos recipientes; o número de todos eles é 248, que correspondem às 248 mitsvot positivas, chamadas os 248 membros do Rei,

שהם בחי' אברים וכלים להמשכת האור [ועיין מה שכתוב מענין רמ"ח אברים וכלים בביאור על פי משה ידבר בפרשה יתרו] וזהו ענין הנזכר לעיל שהמצות צריכות כוונה והתפלה היא בחינת הכוונה בכלל.

pois são o nível de membros e recipientes para a extensão da luz [e veja o que está escrito sobre o tema dos 248 membros e recipientes na explicação sobre o versículo "Moshê falava", na Parashat Yitró]. E este é o assunto mencionado acima: as mitsvot requerem intenção, e a oração é o nível da intenção em geral.

**17** והענין כי אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שעל ידי המצות ממשיכים גילוי בחינת קדושה עליונה דאור אי"ס למטה

A explicação é que dizemos: "Que nos santificou com Seus mandamentos", pois, por meio dos mandamentos, atraímos para baixo uma revelação do nível da santidade suprema da Luz Infinita (Or Ein Sof);

לכן צריכים כוונה כי המצוה היא האבר והכלי והכוונה הוא המשכת האור בתוך הכלי וכמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פל"ח בהג"ה [בהגהה] בשם הע"ח [העץ חיים]

por isso, é necessária a intenção: a mitsvá é o membro e o recipiente, e a intenção é a atração da luz para dentro do recipiente, como está escrito em Sefer Shel Beinonim, capítulo 38, na nota, em nome de Etz Chaim.

וזהו שבדרך כלל התפלה היא הכוונה לפי שבה ועל ידה נמשך כללות גילוי האור שזהו ענין ברכאן דצלותא בא"י [ברוך אתה ה'] שממשיכים להיות ברוך ונמשך אתה אור א"ס ממש

E é por isso que, de modo geral, a oração é a intenção: pois nela e por meio dela é atraída a revelação da luz em sua expressão geral e coletiva. Esse é o sentido das bênçãos da oração, “Bendito és Tu, Havayá”: atraímos a luz para que “Tu”, a própria Luz Infinita, seja “bendita” e atraída para baixo;

והיינו ע"י שם הוי' ואח"כ ע"י קיום המצות כל היום ממשיכים האור בפרט להתלבש במצוה פרטית שהיא אבר א' מרמ"ח אברים דמלכא (ועמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו)

e isso se dá por meio do Nome Havayá. Depois, ao cumprir os mandamentos ao longo do dia, atraímos a luz em particular, para que se revista numa mitsvá específica, que é um dos 248 membros do Rei (e veja o que está escrito sobre o versículo “Se andardes em Meus estatutos e guardardes Meus mandamentos”);

והוא ממש כנ"ל במשל החוה"ש [החוט השדרה] שבו נמשך החיות מן המוחין אשר במוחין היא עיקר משכן והשראת הנשמה ומשם נמשך החיות בחוט השדרה הנמשך ממוח הדעת ואח"כ נמשך ממנו בכל רמ"ח אברים

e isso corresponde exatamente ao que foi mencionado acima na analogia da medula espinhal, pela qual a força vital é atraída do cérebro: pois no cérebro está a principal morada e habitação da alma, e de lá a força vital é atraída para a medula espinhal, que se estende do cérebro de Daat (conhecimento), e depois é atraída dela para todos os 248 membros.

וזהו ענין ברכת המצות שהיא בחי' הכוונה בפרט לכל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אשקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] כו' שיהי' [שיהיה] נמשך המשכה זו באותו אבר וכלי מרמ"ח אברים דמלכא שהוא המצוה ההיא.

E este é o sentido da bênção sobre as mitsvot, que corresponde ao nível da intenção particular para cada mitsvá: “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do universo, que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou”, etc.; que essa atração seja conduzida àquele membro e recipiente, dentre os 248 membros do Rei, que é aquela mitsvá.

**18** ועמ"ש מענין גודל מעלת הכלים בביאור ע"פ וקבל היהודים. אך כללות הכוונה והמשכת האור זהו בחי' התפלה שהיא בחי' נשמה וחיות למעשה המצות

E veja-se o que está escrito sobre a grande virtude dos recipientes, na explicação sobre o versículo “E os judeus aceitaram”. Mas a intenção e a descida da luz em sua expressão geral e coletiva correspondem ao nível da oração, que é o nível da alma e da força vital para o cumprimento das mitzvot.

ולכן ההולדה להוליד בדומה לו ממש שהיא המשכה ממהות הנפש ועצמותה המלובשת במוחין הוא נמשך ע"י חוט השדרה דייקא.

E, portanto, a procriação, para gerar alguém verdadeiramente semelhante a si, que é uma descida da essência e do próprio ser da alma, revestida no cérebro, ocorre especificamente por meio da medula espinhal.

**19** וזהו ובדעת חדרים ימלאו חדרים הן הכלים שכללותן ג' בחי' חסד דין רחמים ר"ת [ראשי תיבות] חדר

E este é [o significado de] “E, por meio de Daat, os aposentos são preenchidos”: os “aposentos” são os recipientes, cuja expressão geral e coletiva compreende três níveis — Chessed, Din e Rachamim (bondade, julgamento e misericórdia) — cujas iniciais formam cheder (apartamento);

וזהו ענין ג' קוין שהם כללות מעשה המצות על שלשה דברים העולם עומד כו' אך הן בחי' כלים וחדרים וכדי להיות חדרים ימלאו

e este é o assunto das três linhas, que são, em seu conjunto, o cumprimento das mitzvot: “Sobre três coisas o mundo se sustenta”, etc. Mas elas são o nível dos recipientes e dos aposentos; e, para que “os aposentos sejam preenchidos”,

דהיינו המשכת האור בכלים זהו ע"י הדעת שהוא התפלה ולכן התחלת י"ב ברכות אמצעיות דתפלה הוא חונן הדעת כו' ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים.

isto é, a extensão da luz para dentro dos recipientes, isso se dá por meio de Daat, que é a oração. Por isso, as doze bênçãos intermediárias da oração começam com “Que concede conhecimento com benevolência”, etc. E veja o que está escrito sobre o versículo “E estas são as leis”.

**20 ולכן התפלה אינה במנין המצות דאורייתא כי המנין שאנו מונין היינו הכלים והאברים אכן התפלה**

**שהיא הכוונה אינה שייך למנותה בפ"ע [בפני עצמו]**

Portanto, a oração não faz parte da contagem das mitsvot da Torá, pois a contagem que fazemos é a dos recipientes e dos membros, ao passo que a oração, que é a intenção, não pode ser contada à parte,

**כי היא נשמת הכלים וע"ד שכתב בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"א אות ד' בענין הדעת שאינו במנין ע"ס [עשר**

**ספירות] כי אין אנו מונין אלא מה שיש בו כלי**

pois ela é a alma dos recipientes; de modo semelhante ao que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 1, parágrafo 4, a respeito de Daat (conhecimento), que não faz parte da contagem das Dez Sefirot, pois contamos somente aquilo que possui um recipiente,

**אבל הדעת בחי' נשמה בלי כלי כו' ע"ש ועמ"ש בפ"י לשון כוונה ע"פ צוארך בחרוזים.**

mas Daat é o nível de uma alma sem recipiente, etc.; veja ali. E veja o que está escrito sobre o significado da palavra kavaná (intenção), a respeito do versículo "Teu pescoço com colares de contas".

**אך הנה ענין מעלת תלמוד תורה שכנגד כולן היינו שהיא בחינת פנימית הכלים והמצות הם חיצוניות**

**הכלים צדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] חסד דרועא ימינא כו'**

No entanto, a superioridade do estudo da Torá, que "equivale a todas elas", consiste em que ele é o nível da dimensão interior (pnimiyut) dos recipientes, enquanto as mitsvot são a dimensão exterior (chitsoniyut) dos recipientes: a caridade e os atos de bondade são "Chessed, o braço direito", etc.

**(ועמ"ש עוד מענין תפלה ותורה ע"פ כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם**

**לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.**

(E veja também o que está escrito sobre a oração e a Torá, a respeito do versículo "Quando vierdes à terra... a terra descansará", explicando o dito de nossos Sábios, de abençoada memória: "Feliz aquele que chega aqui com seu estudo na mão".

ובמ"א נתי' [נתבאר] איך שהתורה היא למעלה מהתפלה אף שהתפלה הוא המשכת הדעת כי יש פנים ואחור פנים הוא בחי' עסק התורה כי אורייתא מחכמה נפקת וחכמת אדם תאיר פניו ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה בענין להצהיל פנים משמן.

E em outro lugar foi explicado como a Torá está acima da oração, embora a oração seja a extensão de Daat: pois há face (panim) e costas (achor). A face é o nível da ocupação com a Torá, pois "a Torá procede de Chochmá (sabedoria)" e "a sabedoria do homem faz resplandecer seu rosto"; e veja o que está escrito sobre o versículo "Saí e vede", a respeito de "fazer o rosto resplandecer com óleo".

אך מקודם לזה צ"ל בחי' אחור וכמ"ש ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק בחי' לכתך אחרי כו' ואחור היינו בחי' תפלה כי ח"י ברכאן דצלותא

No entanto, antes disso, é preciso haver o nível das costas, como está escrito a respeito do versículo "Lembra-te do que Amalek te fez", o nível de "quando foste atrás de Mim", etc. E as costas são o nível da oração, pois as dezoito bênçãos da oração,

שהם כנגד ח"י חוליות שבשדרה שבהם נמשך חוט השדרה כ"ז [כל זה] הוא בבחי' עורף ואחוריים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כמין שני פולין מונחין ע"פ הקדרה דהיינו מקום חבור הצואר והגלגלת בעורף ושם נמשך החוט השדרה ממוח הדעת

correspondem às dezoito vértebras da coluna, pelas quais se estende a medula espinhal; tudo isso está no nível da nuca e das costas. E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "como duas favas colocadas à boca do caldeirão", isto é, o lugar onde o pescoço se une ao crânio, na nuca; ali a medula espinhal se estende a partir do cérebro de Daat.

כי תלת מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבתלת חללין דגלגלתא ב' מוחין חו"ב [חכמה ובינה] הם מלפנים ומוח הדעת באחוריים באמצע ב' המוחין חו"ב [חכמה ובינה] ומבחי' הדעת נמשך בחי' האהוי"ר [האהבה ויראה] שבתפלה

Pois, dos três cérebros — Chochmá, Biná e Daat — que se encontram nas três cavidades do crânio, os dois cérebros, Chochmá e Biná, ficam à frente, e o cérebro de Daat fica atrás, entre os dois cérebros, Chochmá e Biná; e do nível de Daat se estende o nível de amor e temor na oração.

כי ואהבת לשון אבה שהוא רצון ונמשך מהדעת שממשיך בחי' רצון העליון כי דעת הוא לשון רצון שדעת ורצון הכל ענין אחד כמ"ש רק אתכם ידעתי מכל משפחות כו' שהפי' שבחר ורצה בנו.

Pois ve'ahavta ("e amarás") está relacionado a avah, que significa vontade, e provém de Daat, que faz descer o nível da vontade suprema; pois Daat é um termo para vontade, sendo Daat e vontade uma só e mesma coisa, como está escrito: "Somente a vós conheci dentre todas as famílias", etc., isto é, que Ele nos escolheu e quis.

כי דעת לשון התקשרות והתחברות כו' ולכן בחינת ואהבת לשון רצון נמשך מבחי' הדעת וההתבוננות בתפלה. אך הרצון הוא עדיין בחי' אחוריים לגבי התענוג עליון שהוא בחי' פנים ועל מעלת הרצון נאמר כי עם קשה עורף אתה.

Pois Daat é um termo para vínculo e união, etc.; portanto, o nível de ve'ahavta, que significa vontade, provém do nível de Daat e da contemplação na oração. Mas a vontade ainda é o nível das costas em relação ao deleite supremo, que é o nível da face; e sobre a qualidade da vontade está dito: "Pois sois um povo de dura cerviz (kesheh oref)."

וזהו ענין בעבודה קשה שעבודה שכלב זו תפלה לצעוק אל ה' צריכה להיות קשה לעמוד נגד כל מונע מבית ומבחוץ כו' כמ"ש במ"א. וזהו ענין קשה עורף הוא ועל כן וסלחת המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שאחר שמו"ע [שמונה עשרה].

E este é o sentido de "com trabalho árduo": o serviço do coração, que é a oração — clamar a D'us —, precisa ser árduo, para manter-se firme contra todo impedimento, de dentro e de fora, etc., como é explicado em outro lugar. E este é o sentido de "é um povo de dura cerviz" e, por isso, "e perdoarás": a descida das Treze Atributos de Misericórdia após a Shemoneh Esreh.

אך ע"י התורה נמשך בחי' תאיר פניו התגלות תענוג עליון כמ"ש ואהיה שעשועים כו' ושעשועי את בני אדם כו' והיינו ע"י התעוררות הרצון בתחלה ע"י התפלה דייקא וכמ"ש במ"א ע"פ חכלילי עינים

Mas, por meio da Torá, faz-se descer o nível de "ilumina Sua face", a revelação do deleite supremo, como está escrito: "E eu era um deleite", etc., "e meus deleites estavam com os filhos dos homens", etc. Isto se dá por meio do despertar inicial da vontade, especificamente através da oração, como é explicado em outro lugar, sobre o versículo "Olhos vermelhos",

כי התענוג הוא שייך אחר מילוי הרצון שכשנתמלא רצונו כו' משא"כ אם לא היה לו תשוקה כו' כ"ז [כל זה] נתבאר במ"א וצ"ע [וצריך עיון] לקשר זה עם משי"כ [מה שכתוב].

pois o deleite corresponde ao que vem depois da satisfação da vontade: quando sua vontade é satisfeita, etc.; o que não ocorre se ele não tiver tido desejo, etc. Tudo isso foi explicado em outro lugar, e é preciso examinar como conciliar isso com o que foi escrito [aqui].

וי"ל [ויש לומר] כי יש תורה ויש תורה היינו כשעוסק רק פ"א שחרית ופ"א ערבית בהלכות פסוקות לקיים מצות והגית בו כו' א"כ היא מצוה ע"ד כל המצוי [המצות / המצוה] שהן בחי' אברים וכלים

E pode-se dizer que há Torá e há Torá. Isto é, quando alguém estuda apenas um capítulo pela manhã e um capítulo à noite, leis estabelecidas, para cumprir o mandamento “e meditarás nele”, etc., então isso é uma mitzvá como todas as outras mitzvot, que são do nível de membros e recipientes;

רק שמ"מ היא בחי' אברים הפנימים שהחיות תלוי בהן ממש ולכן לא ויתר על ביטול תורה כו' ומ"מ התפלה שהיא המשכת הדעת נק' אור לגבי אברים הפנימים ג"כ.

apenas que, ainda assim, ela é do nível dos membros internos, dos quais a vida realmente depende; por isso, “Ele não abriu mão da negligência da Torá”, etc. Mesmo assim, a oração, que é a des-cida de Daat, é chamada de luz também em relação aos membros internos.

אבל כשעוסק רוב היום בתורה להגיע למצות ידיעת התורה בעיון התלמוד אז תורתו היא בחינת חכמה מוחא ממש שלמעלה מבחי' אברים ולכן התפלה אע"פ [אף על פי] שהיא הדעת נקרא אחור לגבי חכמה עילאה ממש כו'

Mas quando alguém estuda Torá durante a maior parte do dia, para cumprir o mandamento de conhecer a Torá por meio do estudo aprofundado do Talmud, então sua Torá está no nível de Chochmá (sabedoria), o próprio cérebro, que está acima do nível dos membros; por isso, a oração, embora seja Daat (conhecimento), é chamada de costas em relação à própria Chochmá superior (Chochmá Ilaá), etc.

וכן כתוב בהלכות תלמוד תורה שהידיעה היא מצוה בפ"ע [בפני עצמו] והדבור וההגיון בה מצוה בפ"ע [בפני עצמו]. וגם כמ"ש במ"א ע"פ סלסלה ותרוממך שהתורה נקרא לבושים עוטה אור כשלמה לבושי [לבושים / לבושים] כתלג חיור.

E assim está escrito em Hilchos Talmud Torah: o conhecimento é, por si só, um mandamento, e falar e meditar sobre ela são, por si sós, outro mandamento. Também está escrito em outro lugar, a propósito do versículo “Estima-a, e ela te elevará”, que a Torá é chamada de vestimenta: “Ele Se envolve de luz como de uma veste”; “Sua veste é como a neve branca”.

אכן ע"י עיון התלמוד שזהו פ"י סלסלה על ידי זה מתרוממת נפש האדם לבחינת מקור התורה שהוא בחי' שער רישי' [רישיה] כעמר נקא למעלה מבחינת לבוש שהיא נוגעת לעצמיות אור א"ס ב"ה ממש.

No entanto, por meio do estudo aprofundado do Talmud, que é o sentido de “Estima-a” (salsalehah), a alma da pessoa se eleva ao nível da fonte da Torá, que é o nível de “os cabelos de Sua cabeça como lã pura”, acima do nível de uma vestimenta, que toca a própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

ומ"מ התפלה אף שנקרא אחר לגבי בחינה זו אעפ"כ [אף על פי כן] א"א לבא ולהמשיך מבחינת פנים כי אם ע"י שיהיה תחלה הרצון בתפלה כו'

Ainda assim, embora a oração seja chamada de costas em relação a esse nível, é impossível chegar ao nível da face e atrair dele sem que, primeiro, haja vontade na oração, etc.,

כמו עד"מ באדם אף שהטפה נמשכת מהמוח מבחינת חכמה מ"מ אי אפשר שיהיה המשכה זו מהחכמה כ"א ע"י הדעת והאדם ידע בחינת התקשרות כו'

assim como, a título de analogia, ocorre com uma pessoa: embora a gota seja atraída do cérebro, do nível de Chochmá, essa atração de Chochmá só pode ocorrer por meio de Daat, “E o homem conheceu”, o nível de vínculo, etc.

כך התפלה בתקיעת הדעת בהתבוננות גדולת ה' וההתקשרות בבחינת ביטול ע"י כשעוסק אח"כ בתורה ממשיך מבחינת חכמה עילאה וע"י נאמר יעשה שלום לי כו' המשכת הח"ע [החכמה עילאה] בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'.

Assim também, a oração, ao fixar Daat na contemplação da grandeza de D'us e estabelecer o vínculo no nível da autoanulação (bitul), possibilita que, por meio disso, quando a pessoa estuda Torá em seguida, atraia do nível da Chochmá superior. A isso se refere o que foi dito: “Que Ele faça paz comigo”, etc.: a atração da Chochmá superior para Knesses Yisrael (a Congregação de Israel), etc.

ועוד זאת כי יש תפלה ויש תפלה היינו יש בחינת אהבה שמוגבלת בכלי והיא בחינת מדות הנמשכים מהשכל על ידי הדעת.

Além disso, há oração e há oração. Isto é, há um nível de amor limitado por um recipiente, que é o nível dos atributos emocionais (midot) derivados do intelecto por meio de Daat.

אכן בחי' בכל מאדך ורעותא דליבא הוא בחינת מדות שלמעלה מהשכל הנמשכים ע"י דעת עליון כו' כמ"ש במ"א פ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים ועי"ז מעורר וממשיך מבחינת כתר שלמעלה מהחכמה

No entanto, o nível de “com toda a tua força” e de “a vontade do coração” (re'uta deliba) corresponde a atributos emocionais acima do intelecto, atraídos por meio de Daat superior, etc., como está escrito em outro lugar, na Parashat Toldot, na explicação do versículo “Muitas águas”; e, por meio disso, desperta-se e atrai-se do nível de Kéter (a Coroa), que está acima de Chochmá,

שהיא התורה וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו' גבי ענין חסידים הראשונים שהיו שוהין בתפלתן ט' שעות ביום כו' ע"ש):

que é a Torá; como está escrito em outro lugar, na explicação sobre o versículo “Há sessenta rainhas”, etc., “Minha pomba é única”, etc., a respeito dos primeiros piedosos, que passavam nove horas por dia em sua oração, etc.; veja ali.)

**21** ד והנה כל סדר התפלה שעד שמו"ע [שמונה עשרה] היא הכנה לשמו"ע [לשמונה עשרה] דהיינו כדי שיוכל להתפלל שמו"ע [שמונה עשרה] בכוונה מרעותא דליבא שבאמרו בא"י [ברוך אתה ה'] יהיה הבקשה באמת שיחפוץ מרעותא דליבא שיהי' [שיהיה] גילוי שם הוי'

4. Ora, toda a ordem da oração até a Shemone Esrê é uma preparação para a Shemone Esrê; isto é, para que a pessoa possa rezar a Shemone Esrê com intenção, a partir da vontade do coração (re'uta deliba), de modo que, ao dizer “Bendito és Tu, Havayá”, o pedido seja verdadeiro: que ela deseje, a partir da vontade do coração, que haja uma revelação do Nome Havayá.

לכן כדי שיגיע האדם למדרגה זו תיקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] מתחלה לומר פסוד"י [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יסדר אדם שבחו של מקום ואח"כ יתפלל.

Portanto, para que a pessoa possa alcançar esse nível, nossos Sábios, de abençoada memória, instituíram que primeiro se recitassem os Pesukei deZimrá (Versículos de Louvor) e as bênçãos do Shemá, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa deve sempre primeiro ordenar o louvor do Onipresente e, depois, rezar.”

**22** והענין כי הנה פסוד"י [פסוקי דזמרה] וברכת יוצר מזכירים אנו מן השירה והשבח שהמלאכים משבחים ואומרים בראה ג"פ [ג' פעמים] קדוש כו'.

A explicação é que, nos Pesukei deZimra e na bênção de Yotzer, mencionamos o cântico e o louvor com que os anjos louvam e dizem com temor, três vezes: “Santo” etc.

דהיינו איך שהוא ית' קדוש ומובדל ואינו מושג דלית מחשבה תפיסא ביה ואין ערוך אליו כלל. והאופנים ברעש גדול מזה שמשיגים קצת איך שהוא קדוש כו'.

Isto é, como Ele, bendito seja, é santo e transcendente, não podendo ser apreendido, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”, e não há comparação alguma com Ele. E os ofanim fazem “grande alarido” por apreenderem um pouco como Ele é santo etc.

והנה המלאכים נקי עומדים כמ"ש ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה וכנודע בפ"י ענין עצי שטים עומדים

Ora, os anjos são chamados “seres que permanecem de pé”, como está escrito: “E darei a ti lugares para caminhar entre estes que permanecem de pé”, e como é sabido pela explicação de “madeira de acácia, de pé”,

והיינו שהם רק במדרגת ובחי' רגלים בלבד (וכמ"ש ג"כ ע"פ ותפול לפני רגליו ותבך ותתחנן לו כו' והוא מבואר בזהר)

isto é, eles estão apenas no grau e nível dos pés (como também está escrito a respeito do versículo: “Ela caiu diante dos pés dele, chorou e suplicou-lhe” etc.; e isso é explicado no Zohar)

(פ' לך לך דפ"ו ע"א) מאן רגליו אלין מלאכין כו' וישראל שלמטה הם בכחי' ומדרגת הראש

(Parashat Lech Lecha, 86a): “Quem são os pés dele? Estes são os anjos” etc. E Israel aqui embaixo está no nível e grau da cabeça,

כי ישראל היינו לי ראש ישראל עלו במחשבה ולכך כאשר ישים האדם אל לבו איך שבחי' המלאכים ואופנים כו'

pois Israel significa li rosh (“uma cabeça para Mim”); “Israel surgiu no pensamento [de D'us]”. Portanto, quando a pessoa leva ao coração como os anjos e os ofanim etc.,

אשר הם בחי' רגלים לבד עומדים באהוי"ר [באהבה ויראה] גדולה וברעש גדול אומרים קדוש וברוך כו' מהתפעלות בהשגתם בגדולת א"ס ב"ה.

que estão apenas no nível dos pés, permanecem de pé com grande amor e temor e, “com grande alarido”, dizem “Santo” e “Bendito” etc., tomadas pela emoção diante de sua apreensão da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele,

**23** וישראל שהם בחי' הראש הם בבחי' שינה וכמ"ש היינו כחולמים שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה רק כל ישעו וכל חפצו למלאות צרכי הגוף ועושים מצרכי הגוף עיקר כו'

Enquanto Israel, que corresponde ao nível da cabeça, encontra-se em estado de sono, como está escrito: "Éramos como sonhadores"; pois, depois da prece, o amor passa e desaparece, e todo o seu empenho e todo o seu desejo se voltam apenas a satisfazer as necessidades do corpo, fazendo delas o principal etc.

עיי"ז יתמרמר לבו מאד בקרבו מירידה זו שירדה הנשמה מאיגרא רמה כו' עליונים למטה כו' ויתעורר מזה לצעוק אל ה' בצר לו מנקודת לבו ברעותא דליבא אליו ית'.

Por isso, seu coração ficará muito amargurado dentro dele por essa descida, pela qual a alma desceu "de um alto telhado" etc., "os superiores embaixo" etc.; e, a partir disso, será despertado para clamar a D'us em sua aflição, desde o ponto mais íntimo de seu coração, com a vontade do coração, a Ele, bendito seja.

**24** וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין עומדים להתפלל אלא מתוך כובד ראש. היינו בהתבוננו בירידה גדולה זו שהראש נשפל מאד למטה שכיבת לעפרא וזהו כובד ראש

E isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Só se deve levantar para rezar com peso de cabeça (koved rosh)." Isto é, quando contempla esta grande descida: a cabeça é rebaixada muito para baixo, "jazendo no pó"; e isto é o peso de cabeça;

ומזה יבא לידי הכנעה ושפלות גדולה והיינו פי' כובד ראש כפשוטו ועיי"ז יבא לבחי' ויצעקו אל ה' בצר להם להתעורר בתשובה מרעותא דליבא לשוב אל ה' ממש

e, por isso, chegará a grande submissão e humildade — este é o sentido simples de "peso de cabeça". Por meio disso, chegará ao nível de "Clamaram a Havayá em sua aflição", despertando para a teshuvá a partir da vontade do coração, para retornar verdadeiramente a D'us.

וזהו בחי' ואהבת בכל לבבך שבק"ש [שבקריאת שמע] ועיי"ז כ"ז [כל זה] יוכל לבקש אח"כ באמת לאמתו בשמו"ע [בשמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות למטה.

E este é o nível de "E amarás... com todo o teu coração", na leitura do Shemá. Por meio de tudo isso, poderá depois pedir, com absoluta sinceridade, na Shemone Esré: "Bendito és Tu, Havayá" — que haja abaixo a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

וכי' [וכל זה] הוא ענין עבודה שכלב זו תפלה ואח"כ צ"ל כלים לגילוי האור וזהו ענין לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] להמשיך האור בכלים להיות דירה בתחתונים.

E tudo isso constitui o serviço do coração, isto é, a oração. Depois, são necessários recipientes para a revelação da luz; este é o sentido de “para trabalhá-la: estas são as 248 mitzvot positivas”, a fim de atrair a luz para os recipientes, para que haja uma morada nos mundos inferiores.

25 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה א' בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי עוה"ב [עולם הבא] הוא רק בחי' זיו השכינה היינו זיו והארה בעלמא שמזה נהנין הנשמות ומתענגין.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro”; pois o Mundo Vindouro é apenas o nível do “esplendor da Shechiná”, isto é, um mero brilho e resplendor, do qual as almas obtêm prazer e deleite.

אבל ע"י התשובה ממשיכים גילוי א"ס ב"ה ממש שהוא מקור האור והזיו שאינה אלא הארה לבד

Mas, por meio da teshuvá, atraindo-se uma revelação do próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que é a fonte da luz e do resplendor, que são apenas um brilho.

וזה ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שע"י המצות ממשיכין [ממשיכים / ממשיכין] תוספת אור רב בג"ע [בגן עדן] מא"ס ב"ה שהוא מקור הזיו

E este é o sentido do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito do versículo “E colocou-o no Gan Éden para cultivá-lo”: “estas são as 248 mitsvot positivas”: por meio das mitsvot, atraindo-se para o Gan Éden um acréscimo de grande luz do Infinito, bendito seja Ele, que é a fonte do resplendor;

וזהו העבודה של הג"ע [הגן עדן] שמוסיפים בו אור רב ע"י המצות כו'. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות).

e este é o “trabalho” do Jardim: acrescentar-lhe grande luz por meio das mitsvot etc. (E veja-se o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “E Moshe falou aos chefes das tribos”).

והנה מכ"ז [מכל זה] נתבאר פי' וענין לשון עבודה מה ענינה שהוא להמשיך גילוי אור א"ס למטה דירה בתחתונים וכן תוספת אור בג"ע [בגן עדן] כו'.

Ora, com tudo isso, explicou-se o significado e o sentido do termo “serviço”, o que ele é: atrair para baixo uma revelação da Luz Infinita, uma morada nos mundos inferiores, e, igualmente, acrescentar luz no Gan Éden etc.

והיינו ע"י קיום המצות עשין ול"ת [ולא תעשה]. אך מצות צריכות כוונה והיא בחי' התפלה בא"י [ברוך אתה ה'] להמשיך האור ע"י עבודה שבלב וכמ"ש אם ישים אליו לבו רוחו ונשמתו אליו יאסוף.

E isso se dá por meio do cumprimento das mitsvot positivas e negativas. Mas as mitsvot exigem intenção, e este é o nível da oração, “Bendito és Tu, Havayá”, para atrair a luz por meio do serviço do coração; conforme está escrito: “Se ele voltar o coração para Ele, Ele recolherá para Si seu espírito e sua alma.”

וכדי שיהיה הבקשה בשמו"ע [בשמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] באמת לאמתו צ"ל תחלה פסוד"ז [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] וק"ש [וקריאת שמע] עצמה וכנ"ל.

E, para que o pedido na Shemone Esré, “Bendito és Tu, Havayá”, seja feito com absoluta sinceridade, é necessário recitar antes os Pesukei deZimrá, as bênçãos do Shemá e o próprio Shemá, como mencionado acima.

26 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ומדרגת יעקב עבדי. שהוא הממשיך להיות בחי' דירה בתחתונים ע"י תפלה ומצות. לכן נקי יעקב שהוא בחי' יי עקב.

Ora, tudo isso corresponde ao nível e ao grau de “Yaakov, Meu servo”, que atrai para baixo, a fim de que haja uma morada nos mundos inferiores, por meio da oração e das mitsvot. Por isso ele é chamado Yaakov, que corresponde a yud-akev (um yud e um calcanhar).

והיינו עד"מ חוט השדרה הנמשך מהמוח ומתפשט עד הרגלים לפי שהחוט מגיע עד גיד הנשה ושם הוא מתפצל ויורד בירכים ורגלים. וזהו ענין היו"ד שנמשך עד בחי' עקב.

Isto é, a título de analogia, como a medula espinhal, que se estende desde o cérebro e se prolonga até os pés: o cordão chega até o nervo ciático (gid hanasheh), onde se ramifica e desce pelas coxas e pernas. Esse é o significado do yud que se estende até o nível do calcanhar.

27 והנה היו"ד הוא נקודה אוכמא דלית ביה חיוורא כלל והוא נמשך מבחי' ישת חשך סתרו שמורה על בחי' סתימו שאינו מושג כלל.

Ora, o yud é “um ponto negro que não contém nele nenhuma brancura”, e deriva do nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, que indica o nível de ocultação (setimu), que não é absolutamente apreensível.

והעבודה הוא להמשיך בחי' זו למטה דהיינו להתלבש גם בעוה"ז ממש שהוא בחי' עקביים. והיינו ע"י המצות מעשיות שנעשו מדברים גשמיים ממש דבחי' עקביים ואור א"ס ב"ה שורה ונמשך ומתלבש בהן

E o serviço consiste em atrair esse nível para baixo, isto é, revesti-lo também neste próprio mundo, que corresponde ao nível dos calcanhares. Isso se dá por meio das mitsvot práticas, realizadas com coisas efetivamente físicas, do nível dos calcanhares; e a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendita seja Ele, repousa nelas, é atraída para baixo e se reveste nelas;

וזהו י' עקב שהיו"ד מתלבש בבחי' עקביים (ועמ"ש סד"ה וישב יעקב בארץ כו' וכד"ה הבאים ישרש יעקב).

e isso é yud-akev: o yud se reveste no nível dos calcanhares (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa “E Yaakov habitou na terra”, etc., e no discurso que começa “Os que vêm, Yaakov lançará raízes”).

אך כדי להמשיך זה ע"י המצות צ"ל בתחלה התפלה שהיא בחי' התעוררות רעותא דליבא כי יש ד' מדרגות רצון ומחשבה דבור ומעשה וכדי להמשיך מבחי' היו"ד למטה

Mas, para atrair isso por meio das mitsvot, é necessário que primeiro haja a oração, que corresponde ao despertar da vontade do coração (re'uta deliba). Pois há quatro degraus: vontade, pensamento, fala e ação; e, para atrair para baixo a partir do nível do yud,

שהוא בחי' גילוי והמשכת רצון העליון המלוכש בחכמה עילאה היא דוקא ע"י רעותא דליבא בחי' ועמך לא חפצתי ועי"ז ממשיכים אח"כ גילוי בחי' רצון

que corresponde à revelação e à atração da vontade suprema revestida na Chochmá superior (Chochmá Ilaá), isso se dá especificamente por meio da vontade do coração, o nível de “e, além de Ti, nada desejo”; e, por meio disso, depois se atrai uma revelação do nível da vontade suprema

העליון ע"י המצות להיות אשר קדשנו במצותיו וצונו שיומשך בחיי קדש העליון שהוא בחיי יו"ד הנ"ל למטה ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על תפילתי שתהא סמוכה למטתי כו'.

por meio das mitsvot, para que se diga: “que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou”; isto é, que o nível da santidade suprema (kódesh), que corresponde ao yud mencionado acima, seja atraído para baixo. E por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “que minha oração seja próxima à minha cama”, etc.

(עו"ל [עוד יש לומר] כמ"ש בפי אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר. כי תפלה ותורה וצדקה הם נגד ג' בחי' מחשבה ודיבור ומעשה וזהו ענין בראתיו יצרתיו אף עשיתיו.

(Pode-se ainda dizer, como está escrito na Parashat Acharei, no discurso que começa “Pois neste dia Ele expiará”: a oração, a Torá e a caridade correspondem aos três níveis de pensamento, fala e ação; e esse é o significado de “Eu o criei, Eu o formei, também Eu o fiz”).

ולכן ההמשכה צ"ל כסדר שמתחלה ממשיכים היו"ד והרצון עליון במחשבה שהוא ע"י התפלה שעיקרה עבודה שבלב כו').

E, portanto, a atração para baixo deve ocorrer em ordem: primeiro se atraem o yud e a vontade suprema para o pensamento, por meio da oração, cuja essência é o serviço do coração, etc.)

והנה על בחי' ומדרגה זו דיעקב עבדי נאמר לא הביט און ביעקב פי' און הוא המרמה והרמאות

Ora, a respeito deste nível e grau de “Yaakov, Meu servo”, foi dito: “Ele não viu iniquidade (aven) em Yaakov.” Isto significa que aven é engano e ardil,

כמו ואיש און מחשבותיו שהוא מחשבות והרהורין בישינ שלעומת בחי' מחשבה טובה דתפלה שהיא עבודה שבלב ובחי' מחשבה דקדושה .

como em “e o homem de iniquidade, seus pensamentos”: isto é, pensamentos e cogitações malignos, em oposição ao nível do pensamento bom da oração, que é o serviço do coração, e ao nível do pensamento sagrado.

28 וזהו און אם ראיתי בלבי וכן בדבור שלעומת זה כמ"ש דברי פיו און ומרמה. וכן כמעשה כמ"ש פועלי און.

E isto é: “Se eu tivesse visto iniquidade em meu coração.” E assim também na fala, o oposto disso, como está escrito: “As palavras de sua boca são iniquidade e engano.” E assim também na ação, como está escrito: “os que praticam a iniquidade”.

וכשהאדם מתבונן בתפלה בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שכנפשו בגדולת ה' עומדים כנגדו מחשבות זרות דסט"א [דסטרא אחרא] שהם מחשבות איש און הנ"ל והרהורין הרעים [ועיין בזהר פ' בלק דרי"א ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם]

E quando a pessoa contempla, durante a oração, com a Chochmá, a Biná e o Daat de sua alma, a grandeza de D'us, levantam-se contra ela pensamentos estranhos da sitra achra (o outro lado), que são os pensamentos do “homem de iniquidade” mencionado acima, e as más reflexões [e veja sobre isso o Zohar, Parshas Balak, 211a, e o Mikdash Melech ali];

אמנם גדול כח בחי' יעקב גם מצד עצמו כי יש יתרון להקדושה על סט"א [סטרא אחרא] כיתרון האור כו' והעיקר כי ה' אלקיו עמו והוא העזר מלמעלה.

contudo, grande é o poder do nível de Yaakov também por si só, pois a santidade tem uma vantagem sobre a sitra achra, “como a vantagem da luz”, etc.; e, acima de tudo, “Havayá, seu D'us, está com ele”, e essa é a ajuda que vem do Alto.

**29** וזהו לא הביט און ביעקב שלא יוכל האון להביט בבחי' יעקב ולכלכלו כי לא יוכל לו אלא נפל יפול לפניו [וע' לעיל בפ' וישלח ע"פ ויאבק איש].

E isto é “lo hibit aven beYaakov” (“Não contemplou iniquidade em Yaakov”): a iniquidade não pode contemplar o nível de Yaakov e perturbá-lo, pois não pode prevalecer sobre ele; ao contrário, “certamente cairá diante dele”. (E veja acima, na Parashá Vayishlach, sobre o versículo “E um homem lutou”,

גבי כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב יסוד אבא כו' וזהו ענין התפלה שהוא המשכת הדעת שמבחי' יסוד אבא כו' ועיין שם]:

a respeito de “pois não pôde prevalecer contra ele”: porque Yaakov é yud-akev, o Yessod de Abá etc.; e este é o assunto da oração, que é a atração de Daat (conhecimento), proveniente do nível do Yessod de Abá etc.; e veja ali.)

**30** ה ולא ראה עמל בישראל. פי' דזה מעלה יתירה בבחי' ישראל מה שאינו בבחי' יעקב דאילו בבחי' יעקב לא הביט האון כנ"ל

5. “E não viu labor (amal) em Yisrael.” O significado é que isso constitui uma virtude adicional no nível de Yisrael, que não existe no nível de Yaakov. Pois, no nível de Yaakov, a iniquidade “não viu”, como mencionado acima,

אבל יגיעה ימצא בו שיעקב הוא בחי' עבדי והעבודה הוא ענין עמל ויגיעה לאכפייא לסטי"א [לסטרא אחרא] ולא הפכא חשוכא כו' ע"י התפלה והמצות כנ"ל.

mas nele se encontra esforço, pois Yaakov é o nível de “Meu servo”, e o serviço consiste em labor e esforço para subjugar a sitra achra e transformar a escuridão etc., por meio da oração e das mits-vot, como mencionado acima.

31 והיינו בכל ששת ימי המעשה כמ"ש ששת ימים תעבוד דהיינו כמו עד"מ המלאכות גשמיים החורש והזורע והקוצר כו'

E isso se dá durante todos os seis dias da semana, como está escrito: “Seis dias trabalharás”; isto é, à guisa de exemplo, assim como os trabalhos físicos — aquele que ara, semeia e colhe etc.

כך הוא בעבודת ה' בתפלה בכל ששת ימי המעשה צ"ל בחי' עבודה זו ביגיעת הנפש ויגיעת בשר להתבונן בגדולת ה' ולהוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] לה' ולהוציא מלבו הרצונות זרות דנה"ב [דנפש הבהמית] עד שיהיה לו

assim também é no serviço a D'us por meio da oração: durante todos os seis dias da semana deve haver esse nível de serviço, com o esforço da alma e o esforço do corpo, para contemplar a grandeza de D'us, fazer nascer amor e temor a D'us e remover do coração os desejos estranhos da alma animal, até que tenha

רק רצון אי לאביו שבשמים שכל זה הוא ע"י מלחמה גדולה עם היצר וכמ"ש בזהר שעת צלותא שעת קרבא

apenas uma vontade: por seu Pai no céu; pois tudo isso se dá por meio de uma grande guerra com a [má] inclinação, como está escrito no Zohar: “A hora da oração é uma hora de batalha”,

ועל דרך שאמרו בספרי פרשת עקב סמוך לפלטינ שלך לא כבשת ואתה הולך ומכבש כו' e à semelhança do que disseram no Sifrei, Parshat Ekev: “Ainda não conquistaste o que está junto ao teu próprio palácio, e vais conquistar...?” etc.

וכך אם לא פעל להפך מדותיו הרעות ולהמשיך גילוי אלקות בקרבו ע"י התפלה איך יוכל להמשיך גילוי אלקות בעולם ע"כ צריך תחלה לכבוש גופו ונפשו הבהמית

Assim também, se ele não agiu para transformar seus maus traços e atrair uma revelação da Divindade dentro de si por meio da oração, como poderá atrair uma revelação da Divindade para o mundo? Portanto, primeiro precisa conquistar seu corpo e sua alma animal

ע"י התפלה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יראה אדם עצמו כאלו קדוש שורה בתוך מיציו שנאמר בקרבך קדוש ולכן צריך עמל ויגיעות נפש כדי שיוכל להיות גילוי אלקות בנפש ואח"כ ימשיך גילוי אלקות בעולם.

por meio da oração; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa deve sempre considerar-se como se o Santo habitasse dentro de suas entranhas, como está dito: ‘o Santo em teu meio’.” Portanto, são necessários esforço e empenhos da alma, para que possa haver uma revelação da Divindade na alma, e depois ele atrairá uma revelação da Divindade para o mundo.

**32** ומזה הטעם אסור לאכול קודם התפלה שאז עדיין הנשמה באפו ואיך יוכל לברר המאכל ולהעלותו עד אחר התפלה

E por esse motivo é proibido comer antes da oração: pois então a alma ainda está “em suas narinas”, e como poderia refinar o alimento e elevá-lo? [Somente] depois da oração,

שאז מתפשטת הנשמה בכל הגוף ועי"ז יוכל אח"כ להעלות המאכל ולברר הטוב מן הרע ונקי האכילה ג"כ מלחמה כמ"ש בזהר על פום חרבא ייכל נהמא

quando a alma se difunde por todo o corpo; e, por meio disso, poderá depois elevar o alimento e separar o bem do mal. Comer também é chamado de guerra, como está escrito no Zohar: “Pela boca da espada comerá pão”,

והיינו להלחם עם היצר שלא יהיה האכילה בתאוה רק לש"ש [לשם שמים] ועי"ז מברר הטוב כו' [ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו בפ' נשא].

isto é, guerrear contra a [má] inclinação, para que a pessoa não coma por desejo, mas somente em prol do Céu; e, por meio disso, refina o bem, etc. (E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa com “Assim abençoareis”, na Parashat Nassô.)

**33** וכ"ז [וכל זה] הוא העבודה בששת ימי המעשה וזהו בחי' יעקב עבדי שהעבודה זו הוא עמל ויגיעה כנ"ל והוא בחי' אתכפייא וזהו בחי' עובד אלקים כמ"ש בכינונים ח"א [חלק א'] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו].

E tudo isso constitui o serviço dos seis dias da semana; este é o nível de “Yaakov, Meu servo”, pois esse serviço envolve labuta e esforço, como mencionado acima, e é o nível de iskafya (subjugação); este é o nível de “aquele que serve a D'us” (oved Elokim), como está escrito em [Sefer Shel] Beinonim, Parte I, capítulo 15.

אבל בשבת הוא בחי' בשנותו את טעמו ויגרשהו וילך דאתהפכא חשוכא לנהורא עד שהוא בחי' מנוחה ואין נמצא בו עמל כלל כמ"ש כי בו שבת.

Mas no Shabat, isso corresponde ao nível de “quando mudou sua aparência... e o expulsou, e partiu”, que é is'hapcha, a transformação da escuridão em luz, até chegar ao nível de repouso, no qual não há labuta alguma, como está escrito: “pois nele repousou”.

**34** וזהו בחי' ישראל שיר אל שהוא השירה של בחי' אל דכתיב חסד אל כל היום.

E este é o nível de Yisrael: shir Kel (“o cântico de Kel”), que é o cântico do nível de Kel, sobre o qual está escrito: “A bondade de Kel dura todo o dia.”

והיינו שתפלה דשבת הוא התענוג מגדולת ה' שמתענגים ישראל בתפלה ע"י ההתכוננות וההשגה בגדולת ה' וכמ"ש טעמו וראו כי טוב ה' וכתוב ישמח ישראל בעושי וגו'.

Isto é, a oração de Shabat é deleite na grandeza de D'us: Israel se deleita na oração por meio da contemplação e da compreensão da grandeza de D'us, como está escrito: “Provai e vede que Ha-vayá é bom”; e também está escrito: “Alegre-se Israel com seu Criador”, etc.

[ועמ"ש בפ' חקת בפ' אז שיר ישראל כו' ישראל דלעילא וגילוי זה בשבת ועמ"ש ע"פ לסוסתי בענין טלא דנטיף מעתיקא ועמ"ש ע"פ שיר השירים]:

[E veja o que está escrito em Parashat Chukat, sobre o versículo “Então Israel cantou”, etc., [que se trata de] Israel do Alto, e que essa revelação ocorre no Shabat; veja também o que está escrito sobre o versículo “À égua”, a respeito do “orvalho que goteja do Atiká”; e veja o que está escrito sobre o versículo “O Cântico dos Cânticos”.]

**35** ולכן לא ראה עמל בישראל. כי אין העבודה בבחי' עמל כלל רק להתענג על ה' וקראת לשבת ענג.

E, portanto, “Ele não viu esforço em Israel”: pois o serviço não está de modo algum no nível do esforço, mas consiste apenas em deleitar-se em D'us: “e chamarás o Shabat de deleite”.

והטעם לזה שא"צ [שאין צריך / שאינו צריך] בשבת לבחי' עמל ויגיעה הנ"ל שבחול הוא כי הנה שבת אותיות תשב.

E a razão pela qual no Shabat não é necessário o nível de esforço e empenho mencionado acima, que existe nos dias de semana, é que Shabat tem as letras de tashev (“retornar”).

**36** והיינו שבחול הוא בחי' ירידת החיות רגליה יורדות כו'. והיינו ששם אלקים הוא המסתיר כו' וכנודע בענין שמש ומגן כו'.

Isto é, nos dias de semana há o nível da descida da força vital: “seus pés descem”, etc.; isto é, o Nome Elokim é o que oculta, etc., como é sabido a respeito de “um sol e um escudo”, etc.

לכן צ"ל הצעקה בתפלה לצאת מן ההסתר כו' וזהו פי' עובד אלקים לתקן ההסתר וההעלם הנמשך משם אלקים שלא יהיה מסתיר ומעלים.

Por isso, é preciso clamar na oração para sair do ocultamento, etc. E este é o significado de oved Elokim (“aquele que serve Elokim”): retificar o ocultamento e a ocultação que se estendem do Nome Elokim, para que não ocultem nem encubram.

אבל בשבת כתיב ויכל אלקים פי' שכלתה בחי' ומדרגת מדת הצמצום וההסתר דשם אלקים ונמשך התגלות שם הוי' שבת להוי' וכמ"ש במ"א בד"ה באתי לגני כו'.

Mas, a respeito de Shabat, está escrito: “E Elokim concluiu” (vayechal), isto é, o nível e o grau do atributo de contração e ocultamento do Nome Elokim chegaram ao fim, e se estende a revelação do Nome Havayá: “um Shabat para Havayá”, como está escrito em outro lugar, no discurso que começa “Entrei em Meu jardim”, etc.

**37** וזהו שבת אותיות תשב עליות העולמות לכך נקי שיר אל ולא שיר אלקים כי יוצאים מבחי' ההסתר כו' ולכן אין שייך צעקה רק אדרבה ההתענגות בה' מן הגילוי שמתגלה בשבת

E isto é [por que] Shabat contém as letras de tashev: a ascensão dos mundos. Por isso é chamado shir Kel, e não shir Elokim, pois se sai do nível de ocultação, etc.; e, portanto, não cabe clamar, mas, ao contrário, deleitar-se em D'us a partir da revelação que se manifesta em Shabat.

וזהו ג"כ ממש ההפרש בין בחי' יעקב לבחי' ישראל [ועיי' בזהר וישלח דקע"ד א'] וכמ"ש לא יקרא שמך עוד יעקב כ"א ישראל כו' כי שרית עם אלקים כו'.

E esta também é exatamente a diferença entre o nível de Yaakov e o nível de Yisrael (veja também o Zohar, Vayishlach, 174a), como está escrito: “Teu nome não será mais chamado Yaakov, mas Yisrael”, etc., “pois lutaste (sarita) com Elokim”, etc.

היינו שמשתרר על שם אלקים המסתיר שלא יהיה מסתיר עוד ויהיה גילוי שם הוי' והיינו ע"י שכבר נצח את הסתר הנה"ב [הנפש הבהמית] כו' וז"ש [וזהו שכתוב] הוי' אלקיו עמו.

Isto é, ele exerce domínio sobre o Nome Elokim, que oculta, de modo que este já não oculte e haja uma revelação do Nome Havayá; e isso porque ele já superou a ocultação da alma animal, etc. E isto é o que está escrito: "Havayá, seu D'us, está com ele":

עמו ממש שבשבת מתגלה בנפשו בחי' אלקות בבחי' גילוי ממש משא"כ בחול אין מתגלה אלקות בנפשו בבחי' גילוי כ"א הוא צועק מנקודת לבבו לה' ורוצה שיתגלה בו בבחי' גילוי

"com ele" literalmente, pois em Shabat a Divindade se revela em sua alma como uma revelação efetiva; ao passo que, durante a semana, a Divindade não se revela em sua alma por meio de uma revelação, mas ele clama a D'us a partir do ponto de seu coração e deseja que ela se revele nele por meio de uma revelação;

אבל בשבת הוא הגילוי ממש וז"ש [וזהו שכתוב] הוי' אלקיו עמו [ועמ"ש בפ' תצוה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך כו']

mas em Shabat há uma revelação efetiva. E isto é o que está escrito: "Havayá, seu D'us, está com ele". (E veja o que está escrito na Parshas Tetzaveh, no maamar que começa "Lembra-te do que Amalek te fez no caminho", etc.,

ענין ב' המדרגות בחי' פנים ובחי' אחר שיש בקדושה וזהו ענין ב' הבחי' דישראל ויעקב. ובחי' אחר דקדושה עומד לנגדו בחי' עמלק משא"כ בבחי' פנים כו' ע"ש.

sobre o tema dos dois níveis, o aspecto da face e o aspecto das costas, que existem na santidade; e este é o tema dos dois níveis de Yisrael e Yaakov. E diante do aspecto das costas da santidade se coloca o aspecto de Amalek, ao contrário do que ocorre com o aspecto da face, etc.; veja lá.)

**38** והנה עמלק ראשיתו הוא בחי' עמל ולכן בישראל דייקא נאמר ולא ראה עמל בישראל כו'

Ora, o princípio de Amalek está no nível de amal (labor); por isso, é especificamente a respeito de Yisrael que se diz: "e não viu amal em Yisrael", etc.;

משא"כ בבחי' יעקב כיון שיעקב הוא עדיין בחי' עבודה ויגיעה דקדושה ע"כ עומד לנגדו העמל דלעומת זה שמבחי' עמלק אלא שלא יוכל לו כי מלחמה לה' בעמלק כו' ע"ש.

o que não ocorre com o nível de Yaakov: como Yaakov ainda está no nível do serviço e do esforço sagrados, o amal do lado oposto, que provém do nível de Amalek, se coloca contra ele; porém, não pode prevalecer sobre ele, pois "Havayá trava guerra contra Amalek", etc.; veja ali.

אך א"א להגיע לבחי' ישראל שהוא בחי' שבת אם לא ע"י קדימת בחי' יעקב שהוא עבודה דחול על דרך מי שטרח בע"ש [בערב שבת] דוקא אז יאכל בשבת.

Mas é impossível alcançar o nível de Yisrael, que é o nível de Shabat, a não ser que antes venha o nível de Yaakov, que é o serviço dos dias de semana; à maneira de “aquele que se esforçou na véspera de Shabat”, especificamente então “comerá no Shabat”.

**39** ולכן הקורא לישראל יעקב אינו עובר בעשה כמו הקורא לאברהם אברם משום דלא נעקר שם יעקב לגמרי מישראל

E, portanto, quem chama Yisrael de “Yaakov” não transgride um mandamento positivo, ao contrário de quem chama Avraham de “Avram”, pois o nome Yaakov não foi inteiramente retirado de Yisrael;

דהא אהדרי' [אהדריה] קרא וקראו יעקב והיינו מטעם הנ"ל שא"א להגיע לבחי' ישראל אלא ע"י קדימת בחי' יעקב

pois a Escritura voltou a chamá-lo de Yaakov. E isso se deve ao motivo mencionado acima: é impossível alcançar o nível de Yisrael senão passando primeiro pelo nível de Yaakov;

כי מתחלה צ"ל עסק הברורים שבחול לתקן ההסתר כו' שזהו עבודת בחי' יעקב ואח"כ יאכל בשבת להעלותם מעלה מעלה ולהתענג על ה' וכמ"ש במ"א.

pois primeiro deve haver o trabalho dos refinamentos (birurim) dos dias da semana, para retificar o ocultamento etc., que é o serviço do nível de Yaakov; depois, “ele comerá no Shabat”, para elevá-los cada vez mais alto e deleitar-se em D'us, como é explicado em outro lugar.

**40** וזהו מה שאומרים במוצאי שבת אל תירא עבדי יעקבכו'. כ בשבת אנו בבחינת ישראל שא"צ [שאינן צריך] / שאיננו צריך] לבחי' עבודה וגייעה לברר בירורים

E é por isso que, ao término do Shabat, dizemos: “Não temas, Meu servo Yaakov”, etc.; pois no Shabat estamos no nível de Yisrael, que não necessita do nível de serviço e esforço para depurar as depurações,

כי בורר אסור רק אנו אז בבחי' בן בנים למקום ועיין זהר (ח"ג [חלק ג'] דצ"ד) ואח"כ במוצאי שבת שמסתלקת הנשמה יתירה

pois é proibido selecionar; ao contrário, então estamos no nível de um filho, “filhos do Onipresente” (e veja o Zohar, Parte III, 94). Depois, ao término do Shabat, quando a alma adicional parte,

וצריך לחזור ולירד להיות בבחי' יעקב עבדי בכל ששת ימי המעשה לברר בירורים בבחי' כו' לכך  
אומר אל תירא עבדי יעקב כו' מלירד שם

é preciso descer novamente para estar no nível de “Yaakov, Meu servo” durante os seis dias da semana, a fim de depurar as depurações em Beriá, Yetsirá e Assiá, etc.; por isso se diz: “Não temas, Meu servo Yaakov”, etc., [não temas] descer até lá;

ובזה נותנים כח ועוז כו' והיא ירידה צורך עלייה בשבת שאח"כ וכן בכל יום יש מעין שבת בק"ש  
[בקריאת שמע] ותפלה שאוי' [שאומרים] שמע ישראל כו' עמ"ש ע"פ יונתני]:

e com isso são concedidas força e coragem, etc. E é uma descida com vistas à ascensão, no Shabat seguinte. Do mesmo modo, todos os dias há algo semelhante ao Shabat no Shemá e na oração, quando dizemos: “Ouve, Israel”, etc.; veja o que está escrito sobre o versículo “Minha pomba”).

41 ותרועת מלך בו. הנה בפ"י תרועת יש שני פירושים. הא' לשון שבירה ופירור כמו תרועם בשבת ברזל  
והב' לשון חיבה וריעות וכדפרש"י [וכדפירש רש"י / וכדפירוש רש"י] בחומש כאן ושניהם אמת.

“E a teruá do Rei está nele.” Ora, há duas interpretações para o significado de teruá. A primeira é no sentido de quebrar e despedaçar, como em “Tu os quebrarás (teroem) com um cetro de ferro”; e a segunda é no sentido de afeição e amizade, como Rashi explica aqui no Chumash; ambas são verdadeiras.

דהנה יש להבין דפעם מצינו דכתיב מלך במשפט יעמיד ארץ ודינא דמלכותא דינא שהוא מבחי' גבורות  
ופעם כתיב באור פני מלך חיים אנפוי דמלכא נהירין בבחי' חסדים.

Pois é preciso compreender: às vezes encontramos escrito: “Um rei estabelece a terra por meio da justiça”, e “a lei do reino é lei”, o que pertence ao nível das severidades; e, às vezes, está escrito: “Na luz do rosto do Rei há vida”, “o rosto do Rei resplandece”, no nível das bondades.

אך הענין הוא די' ב' בחי' במדת מלך וכמ"ש בזהר בפ' ויחי (דרל"ט ע"א) כד מלכא יתיב על כורסיא  
איברי מלך עילאה וכד נחית לעבדוי

A explicação, porém, é que há dois níveis no atributo de Rei, como está escrito no Zohar, Parshas Vayechi (239a): “Quando o Rei está sentado em Seu trono, é chamado o Rei supremo; e, quando desce a Seus servos,

מלך זוטא איקרי שבימות החול כשמתלבש בבי"ע מלך זוטא איקרי וירידה זו הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו וכמ"ש במ"א ואזי במשפט יעמיד כו' דינא דמלכותא כו'.

é chamado o Rei menor.” Isto é, nos dias de semana, quando Ele Se reveste em Beriá, Yetsirá e Assiá, é chamado “o Rei menor”; e essa descida ocorre por meio de severidades e contrações, como está escrito: “Falarão da glória de Teu reino e relatarão Teu poder (guevurá)”, conforme explicado em outro lugar. Então, “estabelece por meio da justiça”, etc., “a lei do reino”, etc.

משא"כ בשבת הוא בחי' כד יתיב על כורסיא וכמ"ש בזהר פ' תרומה (דקל"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב)

Não é assim no Shabat: este é o nível de “quando Ele está sentado em Seu trono”, como está escrito no Zohar, Parshas Terumah (final de 135a e 135b);

והיינו שבשבת הוא עליות העולמות ובחי' מדת מלכותו עולה ומתייחדת בשרשה בבחי' אצילות וע"ז נאמר באור פני מלך כו'

isto é, no Shabat há uma elevação dos mundos, e o nível do atributo de Sua Malchut (soberania) ascende e se une à sua raiz no nível de Atsilut (Emanação); a respeito disso está dito: “Na luz do rosto do Rei”, etc.,

ואנפּהא נהירין בנהירא עילאה ע"י התגלות עונג העליון מבחי' רעוא דכל רעיון שמתגלה בשבת במדת מלכותו ית'

“e seu rosto resplandece com a luz suprema”, por meio da revelação do deleite supremo, do nível de “a Vontade de todas as vontades” (Raava deChol Raavin), que se revela no Shabat no atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele.

וזהו תרועת מלך בו ל' [לשון] ריעות וחיבה דקאי אבחי' ישראל שהוא בחי' שבת שאז ה' אלקיו עמו ממש שמתענג על ה' כנ"ל.

E este é o sentido de “a teruá do Rei está nele”: teruá no sentido de amizade e afeição, referindo-se ao nível de Yisrael, que é o nível do Shabat, quando “Havayá, seu D'us, está com ele” de fato, pois ele se deleita em D'us, como mencionado acima.

42 ונמשך בחי' תרועת מלך בו היינו גילוי בחי' ריעות וחיבה מבחי' רעוא דכל רעיון שנמשך במדת מל'

E é atraído o nível de “a teruá do Rei está nele”: isto é, uma revelação do nível de amizade e afeto proveniente do nível da Vontade de todas as vontades, que é atraída para o atributo de Malchut,

שהיא כנסת ישראל] [ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והיה מדי חדש וע' בזהר ח"א [חלק א'] דקנ"א א' ודף ר"ו ע"ב]

que é Knesset Israel (a Congregação de Israel) [e veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “E acontecerá, de uma Lua Nova”, e veja o Zohar, Parte I, 151a e fólho 206b];

וגם עי"ז נמתקים כל הדינין וגבורות הנמשכים מבחי דינא דמלכותא בששת ימי המעשה מחמת התגלות רעוא דכל רעוין וכמ"ש בזהר תרומה שם וכל דינין מתעברין מינה כו'.

e também por meio disso são adoçados todos os juízos e as Guevurot que são atraídos do nível de “a lei do reino” durante os seis dias da semana, em virtude da revelação da Vontade de todas as vontades, como está escrito no Zohar, Terumah, ali: “e todos os juízos se afastam dela”, etc.

43 וזהו תרועת מלך בו כפי הראשון לשון שבירה ופירור דהיינו שמתפררים הגבורות וזהו מיתוקן וכמ"ש אתה פוררת בעזך ים, וכידוע ג"כ בענין כוונת התרועה בתקיעת שופר דר"ה [דראש השנה] שהיא לפרר גבורות עליונות דיצחק כמ"ש בזהר אמור.

E isto é “o teruá do Rei está nele”, segundo a primeira interpretação: um termo que denota ruptura e fragmentação; isto é, as guevurot são fragmentadas, e esse é o seu adoçamento, como está escrito: “Tu fragmentaste o mar com Teu poder”; e assim também é sabido a respeito da intenção do teruá ao soar o shofar em Rosh Hashaná: seu propósito é fragmentar as guevurot superiores de Yitschac, como está escrito no Zohar, Emor.

ותרועה ופירור זה הוא עי" התגלות בחי רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] שהוא ענין ריעות וחיבה נמצא ב' הפירושים עולים בקנה א':

E esse teruá e essa fragmentação ocorrem por meio da revelação do nível da Vontade de todas as vontades, que é uma questão de amizade e afeição. Portanto, as duas interpretações convergem numa só.



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/3/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/3/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak